

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Мордовский государственный педагогический
университет имени М.Е. Евсевьева»**

Факультет иностранных языков
Кафедра лингвистики и перевода

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля): Стилистика

Уровень ОПОП: Специалитет

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Форма обучения: Очная

Разработчики:

Каштанова И. И., канд. филол. наук, доцент

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9
от 30.05.2019 года

Зав. кафедрой ____

__Ветошкин А. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры,
протокол № 1 от 31.08.2020 года

Зав. кафедрой ____

__Ветошкин А. А.

1. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – формирование у студентов уровня теоретического и практического владения коммуникативным, познавательным и эстетическим потенциалом английского языка с учетом содержательной специфики курса «Стилистика».

Задачи дисциплины:

- сформировать систему теоретико-стилистических понятий, необходимую для анализа и интерпретации текстов различной стилистической направленности;
- развить умения определять и анализировать характерные черты функциональных стилей современного английского языка;
- развить навыки определения лингвистической природы стилистических средств языка и их функциональных возможностей;
- сформировать навыки самостоятельного проведения стилистического анализа и интерпретации текстов различных функциональных стилей.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина Б1.Б.21 «Стилистика» относится к базовой части учебного плана.

Дисциплина изучается на 4 курсе, в 8 семестре.

Для изучения дисциплины требуется: наличие знаний, умений, навыков, сформированных в процессе изучения дисциплин: Введение в языкознание, Теоретическая фонетика, Лексикология, Теоретическая грамматика.

Изучению дисциплины Б1.Б.21 «Стилистика» предшествует освоение дисциплин (практик):

Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации

Б1.Б.08 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности

Б1.Б.09 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности

Б1.Б.10 Введение в языкознание

Б1.Б.11 Общее языкознание

Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка

Б1.Б.19 Теория перевода

Б1.Б.20 Теоретическая грамматика

Б1.Б.22 Лексикология

Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию

Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка

Б1.Б.30 Теоретическая фонетика

Б1.Б.31 Сравнительная типология

Б1.Б.32 Теория специального перевода

Освоение дисциплины Б1.Б.21 «Стилистика» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка

Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка

Б1.Б.25 Специальное страноведение

Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык)

Б1.В.ДВ.03.01 Язык современных англоязычных СМИ

Б1.В.ДВ.03.02 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста

Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа

Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Стилистика», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной

деятельности:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры;
- теория изучаемых иностранных языков и перевода;
- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка;
- информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	<i>знать:</i> – способы поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных <i>уметь:</i> – самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных <i>владеть:</i> – навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
---	---

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	<i>знать:</i> – основы лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; – особенности функционирования языковых единиц; – систему функциональных стилей английского языка; – стилистическую классификацию словарного состава английского языка; – систему экспрессивных средств и стилистических приёмов;
--	---

	– правила перевода текстов различной жанровой принадлежности с учетом стилистического фактора. <i>уметь:</i> – проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков оперировать терминами и понятиями дисциплины; – классифицировать функциональные стили и словарный состав английского языка; – давать объективную и субъективную оценки англоязычным текстам художественного, научного, публицистического стилей; – выражать собственное мнение об эстетической ценности произведения; – переводить тексты различной жанровой принадлежности с учетом стилистического фактора <i>владеть:</i> – основами лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; – навыками выявления и анализа стилистических приемов в художественном тексте; – навыками перевода текстов различной жанровой принадлежности с учетом стилистического фактора.
--	--

научно-исследовательская деятельность.

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	<i>знать:</i> – методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области стилистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач; – основные понятия отечественной и зарубежной стилистики; <i>уметь:</i> – применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области стилистики с
---	---

	соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач; <i>владеть:</i> – основными методами научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области стилистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
--	--

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Восьмой семестр
Контактная работа (всего)	72	72
Лекции	36	36
Практические	36	36
Самостоятельная работа (всего)	54	54
Виды промежуточной аттестации	18	18
Курсовая работа		+
Экзамен	18	18
Общая трудоемкость часы	144	144
Общая трудоемкость зачетные единицы	4	4

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание модулей дисциплины

Модуль 1. Основные принципы и дефиниции стилистики. Экспрессивные средства и стилистические приемы:

Основные принципы и понятия стилистики. Стилистика декодирования. Значение в стилистике. Фонетические и графические стилистические средства. Морфология в стилистическом аспекте. Лексические экспрессивные средства и стилистические приемы. Синтаксические стилистические средства и приемы.

Модуль 2. Функциональные стили. Стилистическая классификация английского вокабуляра:

Художественный стиль. Публицистический стиль. Газетный стиль. Стиль научной прозы. Стиль официальных документов. Стилистическая классификация английского вокабуляра. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста и текстов других жанров.

5.2. Содержание дисциплины: Лекции (36 ч.)

Модуль 1. Основные принципы и дефиниции стилистики. Экспрессивные средства и стилистические приемы (18 ч.)

Тема 1. Основные принципы и понятия стилистики (2 ч.)

Основные принципы и понятия стилистики. Стилистика как лингвистическая наука. Цели и задачи стилистики.

Тема 2. Стилистика декодирования (2 ч.)

Стилистика декодирования. Понятия «декодер», «инкодер». Автор - сообщение (текст) - читатель. Условия правильной интерпретации текста. Индивидуальный авторский стиль.

Тема 3. Значение в стилистике (2 ч.)

Значение: основные характеристики и виды. Контекстуальное значение. Лексическое и грамматическое значения. Логическое значение. Эмотивное значение. Номинативное значение. Полисемантизм.

Тема 4. Фонетические и графические стилистические средства (2 ч.)

Фонетические стилистические средства: Звукоподражание. Алитерация. Ассонанс.

Рифма. Ритм. Графические стилистические средства: Графон. Графические средства: Слоговое деление. Мультипликация. Курсив. Капитализация.

Тема 5. Морфология в стилистическом аспекте (2 ч.)

Морфологический уровень выразительности. Морфологические средства выражения эмпатии. Повторы. Расширение морфологической валентности. Окационализмы.

Тема 6. Лексические экспрессивные средства и стилистические приемы (2 ч.)

Лексические экспрессивные средства и стилистические приемы. Метафора. Метонимия. Ирония. Зевгма, каламбур.

Тема 7. Лексические экспрессивные средства и стилистические приемы (2 ч.)

Лексические стилистические средства и приемы: каламбур, эпитет, оксиморон, антономазия, поэтическое сравнение, перифраз, эвфемизм, гипербола.

Тема 8. Синтаксические стилистические средства и приемы (2 ч.)

Синтаксические стилистические средства и приемы: инверсия, обособленные конструкции, параллельные конструкции, обратный параллелизм (хиазм), повтор, перечисление, ретардация, кульминация, антитеза.

Тема 9. Синтаксические стилистические средства и приемы (2 ч.)

Синтаксические стилистические средства и приемы: бессоюзие, многосоюзие, послепредложение, эллипс, риторический вопрос, литота, умолчание, вопрос в повествовании, контаминация, косвенная речь.

Модуль 2. Функциональные стили. Стилистическая классификация английского вокабуляра (18 ч.)

Тема 10. Художественный стиль (2 ч.)

Понятие, классификация функциональных стилей, их разновидности и функции. Стиль художественной прозы. Поэзия. Драма. Типы изложения в художественном тексте. Композиционно-речевые формы.

Тема 11. Публицистический стиль (2 ч.)

История, разновидности, характерные языковые особенности и функции стиля публицистики. Ораторское искусство. Эссе. Очерк.

Тема 12. Газетный стиль (2 ч.)

История возникновения газетного стиля и его разновидности: краткие сообщения информационного характера, заголовки, объявления, реклама.

Тема 13. Стиль научной прозы (2 ч.)

Функции стиля научной прозы. Особенности текстов научного стиля (грамматика, композиция, вокабуляр): определения, термины, структура и метаязык научно-исследовательской работы.

Тема 14. Стиль официальных документов (2 ч.)

Стиль официальных документов и его разновидности: язык делового общения, юридических, дипломатических и военных документов.

Тема 15. Стилистическая классификация английского вокабуляра (2 ч.)

Стилистическая классификация английского вокабуляра. Нейтральный, общий литературный и разговорный вокабуляр.

Тема 16. Стилистическая классификация английского вокабуляра (2 ч.)

Специальный литературный вокабуляр: термины, поэтизмы, архаизмы, барбаризмы, форинизмы.

Тема 17. Стилистическая классификация английского вокабуляра (2 ч.)

Специальный разговорный вокабуляр: слэнг, жаргонизмы, профессионализмы, диалектизмы, вульгаризмы, коллоквиализмы.

Тема 18. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста и текстов других жанров (2 ч.)

Задачи стилистического анализа. Связь идейно-тематического содержания литературного произведения, всего комплекса проблем, фактов, событий, которые изображает художник, с композицией, системой образов и фабулой произведения.

Лексическое и грамматическое выражение системы образов через выразительные средства и стилистические приемы, через звучание и графическое изображение текста.

5.3. Содержание дисциплины: Практические (36 ч.)

Модуль 1. Основные принципы и дефиниции стилистики. Экспрессивные средства и стилистические приемы (18 ч.)

Тема 1. Основные принципы и дефиниции стилистики (2 ч.)

1. Понятие стиля.
2. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики.
3. Проблема выбора слова.

4. Языковые формы: устная и письменная форма коммуникации.

Тема 2. Стилистика декодирования (2 ч.)

1. Теория знака и кода в лингвостилистике.
2. Понятия «декодер», «инкодер».
3. Условия правильной интерпретации текста.
4. Индивидуальный авторский стиль.

Тема 3. Значение в стилистике (2 ч.)

1. Значение: основные характеристики.
2. Значение слова как лингвистическое явление.
3. Основные типы значения:
 - 1) Лексическое и грамматическое значения.
 - 2) Контекстуальное значение.
 - 3) Логическое значение.
 - 4) Эмотивное значение.
 - 5) Номинативное значение.

Тема 4. Фонетические и графические экспрессивные средства и стилистические приемы (2 ч.)

1. Фонетические экспрессивные средства и стилистические приемы:

- 1) звукоподражание;
 - 2) аллитерация, ассонанс;
 - 3) ритм;
 - 4) рифма.
2. Графические стилистические средства и приемы:
- 1) курсив, мультипликация, слоговое деление, капитализация;
 - 2) графон.

3. Практические задания.

Тема 5. Морфология в стилистическом аспекте (2 ч.)

1. Эмоциональность и выразительность в стилистике.
2. Морфологический уровень выразительности.
3. Морфема как базовая единица морфологического уровня.
4. Морфологические средства выражения эмфазы.
5. Практические задания.

Тема 6. Лексические экспрессивные средства и стилистические приемы (2 ч.)

1. Словарное и контекстуальное значение как основа для стилистических экспрессивных средств и стилистических приемов: метафора, метонимия, ирония.
2. Полисемия как базовый принцип для стилистических экспрессивных средств и стилистических приемов: зевгма, каламбур.
3. Практические задания.

Тема 7. Лексические экспрессивные средства и стилистические приемы (2 ч.)

1. Логическое и эмотивное значения как материал для стилистических экспрессивных средств и стилистических приемов: эпитет, оксиморон.
2. Логическое и номинативное значения: антономазия.
3. Практические задания.

Тема 8. Синтаксические стилистические средства и приемы (2 ч.)

1. Стилистика английского синтаксиса.

2. Стилистические приемы, основанные на своеобразном синтаксическом построении высказывания:

- 1) инверсия;
- 2) обособленные конструкции;
- 3) параллельные конструкции;
- 4) обособленные конструкции.

3. Стилистические приемы, основанные на своеобразном лексико-синтаксическом построении высказывания:

- 1) повтор;
- 2) перечисление;
- 3) ретардация;
- 4) кульминация;
- 5) антитеза.

4. Практические задания.

Тема 9. Синтаксические стилистические средства и приемы (2 ч.)

1. Стилистические приемы, основанные на своеобразии синтаксической связи высказываний:

- 1) бессоюзие;
- 2) многосоюзие;
- 3) послепредложение.

2. Стилистические приемы, основанные на особенностях использования синтаксического (структурного) значения:

- 1) эллипс;
- 2) риторический вопрос;
- 3) литота;
- 4) умолчание;
- 5) вопрос в повествовании;
- 6) косвенная речь;
- 7) несобственно-прямая косвенная речь.

3. Практические задания.

Модуль 2. Функциональные стили. Стилистическая классификация английского вокабуляра (18 ч.)

Тема 10. Стил ь художественной прозы (2 ч.)

1. Классификация функциональных стилей.

2. Художественная проза.

3. Поэзия.

4. Драма.

5. Практические задания.

Тема 11. Публицистический стиль (2 ч.)

1. Стилиевые черты и экстралингвистические факторы публицистического стиля.

2. Языковые средства публицистического стиля: лексические особенности; словообразовательные, морфологические, синтаксические особенности.

3. Жанровое многообразие публицистической речи.

4. Ораторское искусство.

5. Эссе.

6. Очерк.

7. Практические задания.

Тема 12. Газетный стиль (2 ч.)

1. Газетный стиль: грамматика, композиция, вокабуляр.

2. Заголовок.

3. Передовая статья.

4. Краткие новости.

5. Реклама.

6. Объявление.

7. Практические задания.

Тема 13. Стил ь научной прозы (2 ч.)

1. Стил ьвые черты и экстралингвистические факторы стил ьа научной прозы.

2. Языковые средства стил ьа научной прозы: лексические особенности; словообразовательные, морфологические, синтаксические особенности.

3. Практические задания.

Тема 14. Стил ь официальных документов (2 ч.)

1. Стил ьвые черты и экстралингвистические факторы официально-делового стил ьа.

2. Языковые средства официально-делового стил ьа: лексические, словообразовательные, морфологические, синтаксические особенности.

3. Официально-деловая письменная речь: языковые формулы официальных документов, классификация документов, правила оформления деловой речи.

4. Практические задания.

Тема 15. Стилистическая классификация английского вокабуляра (2 ч.)

1. Стилистическая классификация английского вокабуляра.

2. Нейтральная лексика.

3. Литературная лексика.

4. Разговорная лексика.

5. Практические задания.

Тема 16. Стилистическая классификация английского вокабуляра (2 ч.)

1. Специальная литературная лексика:

1) термины;

2) поэтизмы;

3) архаизмы;

4) барбаризмы;

5) форинизмы.

2. Практические задания.

Тема 17. Стилистическая классификация английского вокабуляра (2 ч.)

1. Разговорная лексика.

2. Специальный разговорный вокабуляр:

1) слэнг;

2) жаргонизмы;

3) профессионализмы;

4) диалектизмы;

5) вульгаризмы;

6) коллоквиализмы.

3. Практические задания.

Тема 18. Смысловая и стилистическая интерпретация текстов разных функциональных стил ьей (2 ч.)

1. Типы изложения в художественном тексте.

2. Композиционно-речевые формы.

3. Анализ и интерпретация текстов разных функциональных стил ьей.

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

6.1 Вопросы и задания для самостоятельной работы

Восьмой семестр (54 ч.)

Модуль 1. Основные принципы и дефиниции стилистики. Экспрессивные средства

и стилистические приемы (28 ч.)

Вид СРС: *Подготовка к практическим занятиям

Подготовиться к устному опросу по пройденным темам, проработав ответы на контрольные вопросы.

Вид СРС: *Подготовка к тестированию

Повторить материалы занятий и рекомендованных учебников и учебных пособий для подготовки к тесту по модулю.

Вид СРС: *Выполнение индивидуальных заданий

Найти примеры изученных стилистических приемов и экспрессивных средств в произведениях англоязычных авторов (по выбору).

Модуль 2. Функциональные стили. Стилистическая классификация английского вокабуляра (26 ч.)

Вид СРС: *Подготовка к практическим занятиям

Подготовиться к устному опросу по пройденным темам, проработав ответы на контрольные вопросы.

Вид СРС: *Подготовка к тестированию

Повторить материалы занятий и рекомендованных учебников и учебных пособий для подготовки к тесту по модулю.

Вид СРС: *Выполнение индивидуальных заданий

Подобрать примеры англоязычных текстов, принадлежащих к разным функциональным стилям, выполнить стилистический анализ.

7. Тематика курсовых работ(проектов)

1. Синтаксические стилистические средства в англоязычном политическом дискурсе (на материале выступлений Д. Трампа).

2. Лексические стилистические средства в англоязычном политическом дискурсе (на материале выступлений Д. Трампа).

3. Лексический повтор как средство создания выразительности англоязычного художественного текста.

4. Прецедентный антропоним как средство создания образа персонажа в англоязычном художественном тексте.

5. Перифраз как средство создания выразительности англоязычного публицистического текста.

6. Расширенный повтор как средство создания экспрессивности англоязычного публицистического текста.

7. Гипербола как средство создания художественного образа (на материале англоязычной прозы).

8. Литота как средство создания художественного образа (на материале англоязычной прозы).

9. Стилистические особенности англоязычных медиатекстов спортивной тематики.

10. Стилистические особенности текстов публичных выступлений британских политических лидеров.

11. Метафора как средство создания языкового образа персонажа в художественном тексте.

12. Метафора в художественном тексте как объект параллельного переводческого анализа.

13. Антитеза как средство языковой выразительности в тексте англоязычной прозы при переводе на русский язык.

14 Стилистика научного текста и ее передача при переводе на иностранный язык.

15 Идиоматические выражения английского языка и их передача в переводе на русский язык.

8. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Подготовлено в системе 1С:Университет (000017115)

8.1. Компетенции и этапы формирования

Коды компетенций	Этапы формирования		
	Курс, семестр	Форма контроля	Модули (разделы) дисциплины
ОПК-5	4 курс, Восьмой семестр	Экзамен	Модуль 1: Основные принципы и дефиниции стилистики. Экспрессивные средства и стилистические приемы
ПК-1	4 курс, Восьмой семестр	Экзамен	Модуль 2: Функциональные стили. Стилистическая классификация английского вокабуляра.
ПК-18	4 курс, Восьмой семестр	Экзамен	Модуль 1: Основные принципы и дефиниции стилистики. Экспрессивные средства и стилистические приемы.

Сведения об иных дисциплинах, участвующих в формировании данных компетенций:

Компетенция ОПК-5 формируется в процессе изучения дисциплин:

Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности, Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности, Теория перевода.

Компетенция ПК-1 формируется в процессе изучения дисциплин:

История первого иностранного языка и введение в спецфилологию, Лексикология, Научно-исследовательская работа, Основы теории второго иностранного языка, Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык), Специальное страноведение, Сравнительная типология, Стилистика, Стилистические особенности звучащего англоязычного текста, Теоретическая грамматика, Теоретическая фонетика, Язык современных англоязычных СМИ.

Компетенция ПК-18 формируется в процессе изучения дисциплин:

Введение в языкознание, История литературы стран изучаемого языка, История первого иностранного языка и введение в спецфилологию, Лексикология, Общее языкознание, Основы теории второго иностранного языка, Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык), Сравнительная типология, Стилистика, Теоретическая грамматика, Теоретическая фонетика, Теория межкультурной коммуникации, Теория перевода, Теория специального перевода.

8.2. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках изучаемой дисциплины студент демонстрирует уровни овладения компетенциями:

Повышенный уровень:

знает и понимает теоретическое содержание дисциплины «Стилистика»; творчески использует ресурсы (технологии, средства) для решения профессиональных задач; владеет навыками решения практических задач: уверенно проводит стилистический анализ англоязычных текстов разной жанровой принадлежности; уверенно ориентируется в системе стилистических приемов и экспрессивных средств при переводе англоязычного текста

Базовый уровень:

знает и понимает теоретическое содержание дисциплины «Стилистика»; в достаточной степени сформированы умения применять на практике и переносить из одной научной области в другую теоретические знания; умения и навыки демонстрируются в учебной и практической деятельности; имеет навыки оценивания собственных достижений; умеет определять проблемы и потребности в конкретной области профессиональной деятельности; самостоятельно проводит стилистический анализ англоязычных текстов разной жанровой принадлежности; ориентируется в системе стилистических приемов и экспрессивных средств. хорошо ориентируется в стилистических средствах и приемах при переводе англоязычного текста

Пороговый уровень:

понимает теоретическое содержание дисциплины «Стилистика»; имеет представление о проблемах, процессах, явлениях; знаком с терминологией, сущностью, характеристиками изучаемых стилистических явлений; демонстрирует практические умения применения знаний в конкретных ситуациях профессиональной деятельности;

с трудом проводит стилистический анализ англоязычных текстов разной жанровой принадлежности; с трудом ориентируется в системе стилистических приемов и экспрессивных средств;

с трудом подбирает стилистические средства и приемы при переводе англоязычного текста

Уровень ниже порогового:

имеются пробелы в знаниях основного учебно-программного материала дисциплины «Стилистика», допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не способен продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине; не способен осуществить стилистический анализ англоязычного текста; не знает стилистические приемы и экспрессивные средства.

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания для промежуточной аттестации	Шкала оценивания по БРС
	Экзамен (дифференцированный зачет)	
Повышенный	5 (отлично)	90 – 100%
Базовый	4 (хорошо)	76 – 89%
Пороговый	3 (удовлетворительно)	60 – 75%
Ниже порогового	2 (неудовлетворительно)	Ниже 60%

Критерии оценки знаний студентов по дисциплине

Оценка	Показатели
Отлично	студент демонстрирует: - умение использовать и применять полученные теоретические знания по «Стилистике» на практике; - знание основных понятий предмета «Стилистика»; - знание основных положений и классификаций стилистической организации английского языка; - умение давать полную и четкую характеристику основным стилистическим дефинициям; - умение привести собственные примеры в соответствии с прослушанным лекционным курсом и самостоятельно изученным материалом; - умение самостоятельно проанализировать стилистические явления (экспрессивные средства и стилистические приемы) в предложенном на экзамене для анализа художественном англоязычном тексте; - правильный и четкий ответ на основной вопрос из перечня вопросов экзамена; - умение переводить англоязычный текст с использованием экспрессивных средств и стилистических приемов
Хорошо	студент демонстрирует: - умение использовать и применять полученные теоретические знания по «Стилистике» на практике; - знание основных понятий предмета «Стилистика»; - знание основных положений и классификаций стилистической организации английского языка; - умение давать достаточно полную, но нечеткую характеристику

	основным стилистическим дефинициям; - умение привести примеры (из лекционного материала) в соответствии с прослушанным лекционным курсом и самостоятельно изученным материалом; - неуверенное умение самостоятельно проанализировать стилистические явления (экспрессивные средства и стилистические приемы) в предложенном на экзамене для анализа художественном англоязычном тексте; - правильный, но не четкий ответ на основной вопрос из перечня вопросов экзамена.
Удовлетворительно	студент демонстрирует: - частичные (обрывистые) знания по темам дисциплины «Стилистика»; - слабое и неполное раскрытие основных дефиниций дисциплины «Стилистика»; - неуверенное и ошибочное умение использовать и применять полученные знания на практике (самостоятельно анализировать стилистические явления (экспрессивные средства и стилистические приемы) в предложенном на экзамене для анализа фрагменте художественного англоязычного текста); - поверхностное знание ответа на основной вопрос из перечня вопросов экзамена.
Неудовлетворительно	студент демонстрирует: -частичные (обрывистые) знания по темам дисциплины «Стилистика»; -незнание основных дефиниций дисциплины «Стилистика»; -неумение использовать и применять полученные знания на практике (самостоятельно анализировать стилистические явления (экспрессивные средства и стилистические приемы) в предложенном на экзамене для анализа фрагменте художественного англоязычного текста); - неумение использовать при переводе стилистические средства и приемы

8.3. Вопросы, задания текущего контроля

Модуль 1: Основные принципы и дефиниции стилистики. Экспрессивные средства и стилистические приемы

ОПК-5 способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.

1. Give examples of lexical stylistic devices.
2. Give examples of phonetic stylistic devices.
3. Give examples of syntactical stylistic devices.
4. Give examples of graphical stylistic devices.
5. Give examples of expressive means of morphological level.

ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач

1. Define the subject and the main tasks of stylistics.
2. Give the classification of phonetic expressive means and stylistic devices.
3. Give the classification of lexical stylistic devices.
4. Give the classification of syntactical stylistic devices.
5. Define the types of meaning.

Модуль 2: Функциональные стили. Стилистическая классификация английского

вокабуляра

ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

1. Analyze an abstract of the text belonging to poetic style.
2. Analyze an abstract of the text belonging to scientific style.
3. Analyze an abstract of the text belonging to publicistic style.
4. Analyze an abstract of the text belonging to official style.
5. Analyze an abstract of the text belonging to newspaper style.

8.4. Вопросы промежуточной аттестации

Девятый семестр (Экзамен, ОПК-5, ПК-1, ПК-18)

1. Speak on general notes on stylistics. Define the subject and the main tasks of stylistics. Give the key notions of the science. Correlate stylistics with other branches of linguistics.

2. Explain the essence of decoding stylistics.

3. Name and analyze the basic forms of communication (oral and written). Show the difference between these forms of communication.

4. Speak on norm in stylistics. Differentiate norm in stylistics and norm in structural grammar.

5. Define style as a key notion of stylistics. Speak on individual style of a writer illustrating its peculiarities analyzing the style of a specific writer.

6. Define Style as the basic notion of stylistics. Differentiate functional style as the main subject of functional stylistics. Classify functional styles.

7. Classify the English functional styles. Speak on official style and its classification in detail.

8. Characterize linguistic, compositional and structural specifications of texts belonging to this style.

9. Classify the English functional styles. Speak on scientific style and its classification. Characterize linguistic, compositional and structural peculiarities of texts belonging to this style.

10. Classify the English functional styles. Speak on newspaper style and its classification. Characterize linguistic, compositional and structural peculiarities of texts belonging to this style.

11. Speak on meaning in stylistics. Classify this phenomenon. Speak on contextual and nominal meanings in detail.

12. Speak on meaning in stylistics. Classify this phenomenon. Speak on lexical and grammatical meanings.

13. Speak on meaning in stylistics. Classify this phenomenon. Speak on logical and emotive meanings.

14. Classify expressive means and stylistic devices as the subject of stylistics. Name the main groups of them and the basic principles they are based on.

15. Give the classification of phonetic expressive means and stylistic devices. Characterize rhyme and rhythm as phonetic expressive means and stylistic devices. Illustrate them with your own examples.

16. Characterize a word and the problem of word-building in stylistics.

17. Classify phonetic expressive means and stylistic devices. Define onomatopoeia. Illustrate it with your own examples.

18. Classify phonetic expressive means and stylistic devices. Define alliteration and assonance. Illustrate them with your own examples.

19. Give the main groups of graphical expressive means and stylistic devices. Define their role in the texts with your own examples.

20. Characterize graphon. Correlate graphon with the graphical expressive means and stylistic devices. Illustrate graphon with your own examples.

21. Classify lexical stylistic devices. Characterize epithet. Illustrate and define their role in the texts with your own examples.

22. Give the classification of lexical stylistic devices. Characterize metaphor. Illustrate and define the role of metaphor in the texts with your own examples.

23. Give the classification of lexical stylistic devices. Characterize pun. Illustrate and define

its role in the texts with your own examples.

24. Give the classification of lexical stylistic devices. Characterize antonomasia. Illustrate it with your own examples.

25. Give the classification of lexical stylistic devices. Characterize simile and hyperbole. Illustrate them with your own examples.

26. Characterize periphrasis and euphemism as lexical stylistic devices. Illustrate them with your own samples.

27. Give the classification of lexical stylistic devices. Characterize zeugma as lexical stylistic devices. Illustrate it with your own examples.

28. Give the classification of lexical stylistic devices. Characterize metonymy as a lexical stylistic device. Name five basic types it is based on and illustrate them with your own examples.

29. Classify lexical stylistic devices. Characterize oxymoron. Illustrate and define their role in the texts with your own examples.

30. Speak on the role of comparison in stylistics in the process of creating of some stylistic devices (simile, metaphor, metonymy). Give the features that help to differentiate them based on the concrete vivid text samples.

31. Speak on syntax in a stylistic aspect. Give the classification of syntactical stylistic devices. Characterize inversion and illustrate it with your own examples.

32. Give the classification of syntactical stylistic devices. Characterize detachment as a syntactical stylistic device. Illustrate it with your own examples.

33. Give the classification of syntactical stylistic devices. Characterize break-in-the-narrative (aposiopesis). Define the role of aposiopesis in the text, illustrate it with your own examples.

34. Give the classification of syntactical stylistic devices. Characterize parallel constructions and chiasmus, correlating them with each other. Illustrate their using with your own examples.

35. Give the classification of syntactical stylistic devices. Characterize repetition and give the main types it is based on. Illustrate them with your own examples.

36. Give the classification of syntactical stylistic devices. Characterize climax and anticlimax as syntactical stylistic devices. Illustrate them with your own samples.

37. Give the classification of syntactical stylistic devices. Characterize antithesis as a syntactical stylistic device. Illustrate its using in the texts with your own examples.

38. Give the classification of syntactical stylistic devices. Characterize ellipsis. Illustrate it with your own examples.

39. Classify the English functional styles. Speak on oratory and its classification. Characterize linguistic, compositional and structural peculiarities of text belonging to it.

40. Classify the English functional styles. Speak on the belles-lettres style (poetry). Characterize linguistic, compositional and structural peculiarities of text belonging to it.

41. Classify the English functional styles. Speak on the belles-lettres style (emotive prose). Characterize its linguistic, compositional and structural peculiarities.

42. Classify the English functional styles. Speak on the belles-lettres style (drama) in detail. Characterize linguistic, compositional and structural peculiarities of texts belonging to it.

43. Classify the English functional styles. Speak on publicistic style and its classification. Characterize its linguistic, compositional and structural peculiarities.

44. Give the classification of syntactical stylistic devices. Characterize represented speech and unuttered / inner represented speech as syntactical stylistic devices. Name the peculiarities they are based on.

45. Give the classification of syntactical stylistic devices. Characterize enumeration as syntactical stylistic device. Illustrate it with your own examples.

46. Give the classification of syntactical stylistic devices. Characterize asyndeton and polysyndeton as syntactical stylistic devices. Illustrate and define their role in the texts.

47. Give the classification of syntactical stylistic devices. Characterize rhetorical questions and question-in-the-narrative as syntactical stylistic devices. Illustrate them.

48. Give the classification of syntactical stylistic devices. Characterize litotes as syntactical

stylistic device. Illustrate it with your own examples.

49. Classify syntactical stylistic devices. Characterize contamination as a syntactical stylistic device. Illustrate it with your own examples.

50. Classify syntactical stylistic devices. Characterize the gap-sentence link and suspense as syntactical stylistic devices. Illustrate them with your own examples.

8.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена. Экзамен позволяет оценить сформированность компетенций, теоретическую подготовку студента, его способность к творческому мышлению, готовность к практической деятельности, приобретенные навыки самостоятельной работы, умение синтезировать полученные знания и применять их при решении практических задач.

При балльно-рейтинговом контроле знаний итоговая оценка выставляется с учетом набранной суммы баллов.

Устный ответ на экзамене

При определении уровня достижений студентов на экзамене необходимо обращать особое внимание на следующее:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- показана совокупность осознанных знаний об объекте, проявляющаяся в свободном оперировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи;
- знание об объекте демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- ответ формулируется в терминах науки, изложен литературным языком, логичен, доказателен, демонстрирует авторскую позицию студента;
- теоретические постулаты подтверждаются примерами из практики.

9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература

1. Гальперин, И. Р. Стилистика английского языка [Текст] : учебник (на англ. яз.) / И. Р. Гальперин. – М. : ЛИБРОКОМ, 2013. – 332 с.

2. Кухаренко, В.А. Практикум по стилистике английского языка=Seminars in Stylistics : учебное пособие / В.А. Кухаренко. – 8-е изд. стереотип. – Москва : Флинта, 2016. – 184 с. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83381>

Дополнительная литература

1. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык [Текст] : учебник для вузов / И. В. Арнольд ; науч. ред. П. Е. Бухаркин. – 11-е изд. – М. : Флинта, 2012. – 383 с.

2. Волгина, Е.А. Стилистический анализ текста / Е.А. Волгина. – Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2015. – 142 с. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462051>

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. www.philology.ru - www.philology.ru - основные работы отечественных и зарубежных ученых по вопросам лингвистики.

2. <https://www.macmillandictionary.com/> - англо-английский словарь

3. <https://dictionary.cambridge.org> - англо-английский словарь

4. <https://www.merriam-webster.com/> - англо-английский словарь

11. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)

При освоении материала дисциплины необходимо:

- спланировать и распределить время, необходимое для изучения дисциплины;

- конкретизировать для себя план изучения материала;
- ознакомиться с объемом и характером внеаудиторной самостоятельной работы для полноценного освоения каждой из тем дисциплины.

Сценарий изучения курса:

- проработайте каждую тему по предлагаемому ниже алгоритму действий;
- изучив весь материал, выполните итоговый тест, который продемонстрирует готовность к сдаче зачета.

Алгоритм работы над каждой темой:

- изучите содержание темы вначале по лекционному материалу, а затем по другим источникам;
- прочитайте дополнительную литературу из списка, предложенного преподавателем;
- выпишите в тетрадь основные категории и персоналии по теме, используя лекционный материал или словари, что поможет быстро повторить материал при подготовке к зачету;
- составьте краткий план ответа по каждому вопросу, выносимому на обсуждение на практическом занятии;
- выучите определения терминов, относящихся к теме;
- продумайте примеры и иллюстрации к ответу по изучаемой теме;
- подберите цитаты ученых, общественных деятелей, публицистов, уместные с точки зрения обсуждаемой проблемы;
- продумывайте высказывания по темам, предложенным к практическому занятию.

Рекомендации по работе с литературой:

- ознакомьтесь с аннотациями к рекомендованной литературе и определите основной метод изложения материала того или иного источника;
- составьте собственные аннотации к другим источникам на карточках, что поможет при подготовке рефератов, текстов речей, при подготовке к зачету;
- выберите те источники, которые наиболее подходят для изучения конкретной темы.

12. Перечень информационных технологий

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе используется программное обеспечение, позволяющее осуществлять поиск, хранение, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители, организацию взаимодействия в реальной и виртуальной образовательной среде.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины студентами фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

12.1 Перечень программного обеспечения

1. Microsoft Windows 7 Pro
2. Microsoft Office Professional Plus 2010
3. 1С: Университет ПРОФ

12.2 Перечень информационно-справочных систем (обновление выполняется еженедельно)

1. Информационно-правовая система «ГАРАНТ» (<http://www.garant.ru>)
2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru>)

12.3 Перечень современных профессиональных баз данных

1. Электронная библиотечная система Znanium.com (<http://znanium.com/>)
2. Единое окно доступа к образовательным ресурсам (<http://window.edu.ru>)

13. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Для проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования, а также мультимедийное оборудование для демонстрации презентаций на лекциях. Для проведения практических

занятий, а также организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе необходимо наличие программного обеспечения, позволяющего осуществлять поиск информации в сети Интернет, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители.

Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий.

Компьютерный класс, №115.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место преподавателя в составе (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, сетевой фильтр, веб камера, акустическая система), проектор Epson, интерактивная доска Elite.

Автоматизированные рабочие места (компьютеры – 14 штук), магнитно-маркерная доска, телевизор Flatron.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации.

Помещение для самостоятельной работы, №113.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера) с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета; телевизор LG.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал, №101.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 10 штук).

Проектор с экраном, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература, стенды с тематическими выставками.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал электронных ресурсов, №101б.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета автоматизированные рабочие места (компьютер – 12 штук).

Мультимедийный проектор, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями.